

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 15 päivänä maaliskuuta 2011

23/2011

(Suomen säädöskokoelman n:o 215/2011)

Tasavallan presidentin asetus

SSDR-ohjelmistoradioteknologiaa koskevasta tutkimus- ja kehitystiedon vaihdosta Suomen, Ranskan, Italian, Puolan, Espanjan, Ruotsin ja Amerikan yhdysvaltojen välillä tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta sekä sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta ja sopimuksen soveltamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 11 päivänä maaliskuuta 2011

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty puolustusministerin esittelystä, säädetään:

1 §

SSDR-ohjelmistoradioteknologiaa koskevasta tutkimus- ja kehitystiedon vaihdosta Suomen tasavallan hallituksen puolesta toimivan Suomen puolustusministeriön Helsingissä 1 päivänä lokakuuta 2010, Ranskan tasavallan puolustusministerin Bagneux'ssa 23 päivänä elokuuta 2010, Italian tasavallan puolustusministeriön Roomassa 8 päivänä syyskuuta 2010, Puolan tasavallan puolustusministerin Varsovassa 20 päivänä syyskuuta 2010, Espanjan kuningaskunnan puolustusministeriön Madridissa 6 päivänä syyskuuta 2010, Ruotsin kuningaskunnan Försvarets Materielverkin Tukholmassa 15 päivänä syyskuuta 2010 ja Amerikan yhdysvaltojen puolustusministeriön Washingtonissa 17 päivänä elokuuta 2010 tekemä sopimus tulee Suomen osalta voimaan 16 päivänä maaliskuuta 2011 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen 25 päivänä tammikuuta 2011 ja tasavallan presi-

dentti 18 päivänä helmikuuta 2011. Hyväksymisestä on ilmoitettu sopimuksen osapuolille 21 päivänä helmikuuta 2011.

2 §

SSDR-ohjelmistoradioteknologiaa koskevasta tutkimus- ja kehitystiedon vaihdosta Suomen, Ranskan, Italian, Puolan, Espanjan, Ruotsin ja Amerikan yhdysvaltojen välillä tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta ja sopimuksen soveltamisesta 18 päivänä helmikuuta 2011 annettu laki (156/2011) tulee voimaan 16 päivänä maaliskuuta 2011.

3 §

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä maaliskuuta 2011.

Helsingissä 11 päivänä maaliskuuta 2011

Tasavallan Presidentti
TARJA HALONEN

Ministeri *Anne Holmlund*

SOPIMUS

SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN
PUOLESTA TOIMIVAN SUOMEN PUOLUSTUSMINISTERIÖN,

RANSKAN TASAVALLAN PUOLUSTUSMINISTERIN,

ITALIAN TASAVALLAN PUOLUSTUSMINISTERIÖN,

PUOLAN TASAVALLAN PUOLUSTUSMINISTERIN,

ESPANJAN KUNINGASKUNNAN PUOLUSTUSMINISTERIÖN,

RUOTSIN KUNINGASKUNNAN FÖRSVARETS MATERIELVERKIN

JA

AMERIKAN YHDYSVALTOJEN PUOLUSTUSMINISTERIÖN

VÄLILLÄ

SSDR-OHJELMISTORADIOTEKNOLOGIAA KOSKEVASTA

TUTKIMUS- JA KEHITYSTIEDON VAIHDOSTA

(lyhyt nimi: Monenvälinen SSDR-tiedonvaihtosopimus)

SISÄLTÖ

JOHDANTO

I ARTIKLA
TERMIEN JA LYHENTEIDEN MÄÄRITELMÄT

4

II ARTIKLA
TAVOITE JA LAAJUUS

6

AGREEMENT

AMONG

THE MINISTRY OF DEFENCE OF FINLAND ACTING ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND

THE MINISTER OF DEFENSE OF THE FRENCH REPUBLIC

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE ITALIAN REPUBLIC

THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF POLAND

THE MINISTRY OF DEFENSE OF THE KINGDOM OF SPAIN

FÖRSVARETS MATERIELVERK OF THE KINGDOM OF SWEDEN

AND

THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

CONCERNING

EXCHANGE OF SECURED SOFTWARE-DEFINED RADIO (SSDR)

RESEARCH AND DEVELOPMENT INFORMATION

(Short Title: SSDR Multilateral Information Exchange Agreement)

TABLE OF CONTENTS

PREAMBLE

ARTICLE I
DEFINITION OF TERMS AND ABBREVIATIONS 4

ARTICLE II
OBJECTIVE AND SCOPE 6

III ARTIKLA HALLINTO		ARTICLE III MANAGEMENT	8
IV ARTIKLA VIESTINTÄKANAVAT JA VIERAILU	8	ARTICLE IV CHANNELS OF COMMUNICATION AND VISITS	10
V ARTIKLA TALOUSJÄRJESTELYT		ARTICLE V FINANCIAL ARRANGEMENTS	11
	11		
VI ARTIKLA SOPIMUKSIA KOSKEVAT JÄRJESTE- LYT	12	ARTICLE VI CONTRACTUAL ARRANGEMENTS	12
VII ARTIKLA SSDR T&K-TIEDON LUOVUTTAMINEN JA KÄYTTÖ	13	ARTICLE VII DISCLOSURE AND USE OF SDDR R&D INFORMATION	13
VIII ARTIKLA VALVOTTU TURVALLISUUSLUOKIT- TELEMATON TIETO	14	ARTICLE VIII CONTROLLED UNCLASSIFIED INFOR- MATION	14
IX ARTIKLA TURVALLISUUS	15	ARTICLE IX SECURITY	15
X ARTIKLA SIIRROT KOLMANSILLE OSAPUOLILLE	16	ARTICLE X THIRD PARTY TRANSFERS	16
XI ARTIKLA RIITOJEN RATKAISEMINEN	17	ARTICLE XI SETTLEMENT OF DISPUTES	17
XII ARTIKLA MUUTTAMINEN, IRTISANOMINEN, LUOPUMINEN, VOIMAANTULO JA VOIMAS-SAOLO	18	ARTICLE XII AMENDMENT, TERMINATION, WITH- DRAWAL, ENTRY INTO FORCE, AND DURATION	18
JOHDANTO		PREAMBLE	

Suomen tasavallan hallituksen puolesta toimiva Suomen puolustusministeriö, Ranskan tasavallan puolustusministeri, Italian tasavallan puolustusministeriö, Puolan tasavallan puolustusministeri, Espanjan kuningaskunnan puolustusministeriö, Ruotsin kuningaskunnan Försvarets Materielverk ja Amerikan Yhdysvaltojen puolustusministeriö, jäljempänä ”osapuolet”, jotka

The Ministry of Defence of Finland acting on behalf of the Government of the Republic of Finland, the Minister of Defense of the French Republic, the Ministry of Defence of the Italian Republic, the Minister of National Defence of the Republic of Poland, the Ministry of Defense of the Kingdom of Spain, Försvarets Materielverk of the Kingdom of Sweden, and the Department of Defense of the United States of America, hereinafter referred to as the "Parties":

jakavat yhteisen kiinnostuksen puolustukseen,

Having a common interest in defense;

tunnistavat SSSR-ohjelmistoradioalaan liittyvien mahdollisuuksien kartoittamisen ja tulevan kansainvälisen tutkimuksen, kehityksen, testauksen ja arvioinnin edistämisen tuomat edut,

Recognizing the benefits of exploring opportunities for and promoting future international research, development, test, and evaluation in the area of Secured Software-Defined Radio (SSDR);

tunnistavat puolustussovellusten standardoinnin, järkipäätämisen ja yhteentoimivuuden tuomat edut,

Recognizing the benefits to be obtained from standardization, rationalization, and interoperability of military applications;

tahtovat parantaa keskinäistä tavanomaista puolustuskykyä soveltamalla kehitteillä olevaa teknologiaa ja

Desiring to improve mutual conventional defense capabilities through the application of emerging technology; and

ovat itsenäisesti toteuttaneet eri teknologioiden sovellusten tutkimus- ja kehitystyötä (T&K) ja tunnistavat SSSR:n liittyvän T&K-tiedon keskinäiseen vaihtoon liittyvän yhteistyön tuomat edut,

Having independently conducted research and development (R&D) of the applications of various technologies, and recognizing the benefits of cooperation in the mutual exchange of SSSR R&D information;

ovat sopineet seuraavaa:

Have agreed as follows:

I ARTIKLA

ARTICLE I

TERMIEN JA LYHENTEIDEN MÄÄRITTELMÄT

DEFINITION OF TERMS AND ABBREVIATIONS

Osapuolet ovat sopineet seuraavista tässä sopimuksessa käytettyjen termien määrittelistä:

The Parties have agreed upon the following definitions of terms used in this Agreement:

Viranomaiset

Authorities

Tässä sopimuksessa mainitut valtion viranomaiset, joilla on valtuudet toimia osapuolten puolesta sopimukseen liittyvissä asioissa.

Government officials listed in this Agreement that are authorized to act on behalf of the Parties in matters pertinent to this Agreement.

Turvallisuusluokiteltu tieto

Classified Information

Virallinen tieto, joka on suojattava kansallisen turvallisuuden vuoksi ja joka on osoitettu sellaiseksi turvallisuusluokitusmerkinnällä. Tämä tieto voi olla suullisessa, visuaalisessa, magneettisessa tai asiakirjan muodossa taikka välineistön tai teknologian muodossa.

Official Information that requires protection in the interests of national security and is so designated by the application of a security classification marking. This Information may be in oral, visual, magnetic, or documentary form or in the form of equipment or technology.

<p>Toimeksisaaja</p> <p>Yhteisö, jonka kanssa osapuolen sopijavirasto on tehnyt sopimuksen.</p>	<p>Contractor</p> <p>Any entity awarded a contract by a Party's contracting agency.</p>
<p>Toimeksisaajan tukihenkilöstö</p> <p>Henkilöt, jotka on nimenomaisesti nimetty antamaan osapuolelle hallinnollisia, johtamiseen liittyviä, tieteellisiä tai teknisiä tukipalveluja tukisopimuksen nojalla.</p>	<p>Contractor Support Personnel</p> <p>Persons specifically identified as providing administrative, managerial, scientific, or technical support services to a Party under a support contract.</p>
<p>Valvottu turvallisuusluokittlematon tieto</p> <p>Turvallisuusluokittlematon tieto, jonka saatavuutta tai jakelua rajoitetaan sovellettavien kansallisten säädösten tai määräysten mukaisesti. Tällaista tietoa voi olla tieto, jonka turvallisuusluokitus on poistettu mutta jota valvotaan edelleen.</p>	<p>Controlled Unclassified Information</p> <p>Unclassified Information to which access or distribution limitations have been applied in accordance with applicable national laws or regulations. It could include information that has been declassified but remains controlled.</p>
<p>Laitokset</p> <p>Viranomaisten kirjallisesti nimeämät valtiolliset organisaatiot, jotka tuottavat vaihdettavaa T&K-tietoa tai joilla on osuus siihen.</p>	<p>Establishments</p> <p>Governmental organizations identified in writing by Authorities that provide, or have an interest in, R&D Information to be exchanged.</p>
<p>Tieto</p> <p>Millä tahansa tavalla välitettävä tietämys riippumatta sen muodosta tai lajista, mukaan lukien mutta ei yksinomaan tieteellinen, tekninen tai liiketoimintaan tai talouteen liittyvä tietämys, ja mukaan lukien myös valokuvat, raportit, käsikirjat, uhkatieto, kokeilutieto, testitieto, mallit, spesifikaatiot, prosessit, tekniikat, keksinnöt, piirustukset, tekniset tekstit, äänitallenteet, kuvitukset ja muut graafiset esitykset, riippumatta siitä, onko ne tallennettu magneettinauhalle, tietokonemuistiin vai muuhun muotoon ja ovatko ne teollis- ja tekijänoikeuksien alaisia.</p>	<p>Information</p> <p>Knowledge that can be communicated by any means, regardless of form or type, including, but not limited to, that of a scientific, technical, business, or financial nature, and also including photographs, reports, manuals, threat data, experimental data, test data, designs, specifications, processes, techniques, inventions, drawings, technical writings, sound recordings, pictorial representations, and other graphical presentations, whether in magnetic tape, computer memory, or any other form, and whether or not subject to intellectual property rights.</p>
<p>Osapuoli</p> <p>Tämän sopimuksen allekirjoittaja, jota edustavat sen sotilas- ja siviilihenkilöstö. Tätä sopimusta sovellettaessa toimeksisaajat ja toimeksisaajien tukihenkilöstö eivät ole osapuolten edustajia.</p>	<p>Party</p> <p>A signatory to this Agreement represented by its military and civilian personnel. Contractors and Contractor Support Personnel shall not be representatives of a Party under this Agreement.</p>

Tuotantotieto

Mallisuunnitelmat, piirrokset, kemialliset ja matemaattiset yhtälöt, spesifikaatiot, mallit, valmistustekniikat, ohjelmiston lähdekoodi ja niihin liittyvä tieto (poislukien T&K-tieto), joka on tarpeen sotakaluston ja sotatarvikkeiden valmistamiseksi tai parantamiseksi merkittävästi.

Kolmas osapuoli

Muu valtio kuin osapuolen valtio ja luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jonka valtio ei ole osapuolen valtio.

SSDR-ohjelmistoradiota koskeva tutkimus- ja kehitystieto (SSDR T&K-tieto)

SSDR-ohjelmistoradion tutkimukseen ja kehitykseen liittyvä tieto.

II ARTIKLA

TAVOITE JA LAAJUUS

2.1. Tämän sopimuksen tavoitteena on toteuttaa SSDR-ohjelmistoradiota koskevan tutkimus- ja kehitystiedon (SSDR T&K-tieto) vastavuoroista ja tasapuolista vaihtoa turvallisuusluokittelemattomana seuraavassa laajuudessa:

2.1.1 SSDR:n siirrettävyys ja standardointi – tavoitteena mahdollistaa yhteistyö SCA-arkkitehtuurin, ohjelmointirajapintojen (API) ja SSDR-standardien parantamisessa; tehdä yhteistyötä SSDR-ohjelmistoradioiden sertifiointiin johtavien SSDR-standardien suhteen; helpottaa aaltomuotojen lataamista yli rajojen; ja jakaa saatuja kokemuksia.

2.1.2 SSDR-sertifiointiviranomainen – tavoitteena saavuttaa keskinäinen yhteisymmärrys SSDR-sertifiointivaatimuksille ja -metodologialle (esimerkiksi turvallisuus, yhteentoimivuus ja SCA-arkkitehtuurin yhteensopivuus) ja kartoittaa metodologiaa, jolla voidaan jakaa ja parantaa testausvälineitä sertifiointia varten.

Production Information

Designs, drawings, chemical and mathematical equations, specifications, models, manufacturing techniques, software source code, and related information (excluding R&D information) necessary to manufacture or substantially upgrade military materiel and munitions.

Third Party

A Government other than the Government of a Party and any person or other entity whose government is not the Government of a Party.

Secured Software-Defined Radio Research and Development Information (SSDR R&D Information)

Any Information pertaining to research and development of SSDR.

ARTICLE II

OBJECTIVE AND SCOPE

2.1. The objective of this Agreement is to conduct reciprocal, balanced exchanges of Secured Software-Defined Radio Research and Development Information (SSDR R&D Information) at the unclassified level within the following areas:

2.1.1 SSDR portability and standardization – to enable cooperation on improvements to the software communications architecture (SCA), application program interfaces (APIs), and SSDR standards; to cooperate on SSDR standards that lead to certification of SSDRs; to ease cross-border porting of waveforms; and to share lessons learned.

2.1.2 SSDR certification authority – to achieve a shared, common understanding of SSDR certification requirements and methodology (for example, security, interoperability, and SCA compliance) and to explore a methodology to share and improve certification testing tools.

2.1.3 Varmistettu yhteentoimivuus – tavoitteena kartoittaa tapoja parantaa taktista yhteentoimivuutta ja yhteisiä toimintaperiaatteita, radiotaajuuspektrin hallinnointia ja verkon liitäntöjä; ja kartoittaa ja jakaa uusien aaltomuotojen yhteentoimivuuden varmistavia menetelmiä.

2.1.4 SSDR-tietoturvallisuuden noudattaminen – tavoitteena rohkaista osapuolten turvallisuusvirastoja osallistumaan keskusteluun, jossa määritellään yhteiset vaatimukset SSDR:n liittyvien turvallisuushaasteiden, turvasertifiointikriteerien ja hyväksyttävien tietoturvallisuusratkaisujen tunnistamisen osalta.

2.2. Tämän sopimuksen nojalla osapuolet voivat vaihtaa keskenään SSDR T&K-tietoa. Tässä tiedonvaihtosopimuksessa ei sallita tiedonvaihtoa koskevia liitteitä. SSDR T&K-tiedon vaihdon tulee tapahtua vastavuoroisesti ja tasapuolisesti niin, että osapuolten välillä vaihdettu SSDR T&K-tieto on suunnilleen samanarvoista määrällisesti ja laadullisesti.

2.3. Tämä sopimus sallii SSDR-ohjelmistoradion tutkimusta ja kehitystä koskevien spesifikaatioiden, tietokoneohjelmien sekä sertifiointivälineiden ja tiedon vaihdon tämän artiklan 2.2. kohdan mukaisesti. Tämä sopimus ei salli aseiden ja tunnistimien sekä niihin liittyvien järjestelmäohjelmistojen vaihtoa eikä aseiden, tunnistimien tai niihin liittyvien järjestelmäohjelmistojen dokumentaation vaihtoa.

2.4. Tämän sopimuksen nojalla ei saa vaihtaa tai toimittaa tuotetietoa.

2.5. Tämän sopimuksen nojalla ei saa vaihtaa tai toimittaa puolustustarvikkeita tai -palveluja.

2.6. Tämän sopimuksen osapuolten tulee toimia kansallisia lakejaan ja osapuolten velvollisuuksia noudattaen ja edellyttäen, että tarkoitukseen on käytettävissä tarvittavat varat.

2.1.3 Secured interoperability – to explore ways to improve tactical interoperability and coalition concepts of operation, spectrum management and network interconnection; and to explore and share methods of assuring interoperability for new waveforms.

2.1.4 SSDR information assurance (IA) security compliance – to encourage Parties security agencies to participate in discussions regarding identification of common requirements to address SSDR security challenges, security certification criteria, and identification of acceptable IA solutions.

2.2. The Parties may exchange SSDR R&D Information under this Agreement. No Information exchange annexes are authorized under this Agreement. Exchanges of SSDR R&D Information shall be on a reciprocal and balanced basis such that the SSDR R&D Information exchanged between the Parties shall be of approximately equivalent value, quantitatively and qualitatively.

2.3. This Agreement permits the exchange of SSDR R&D-related specifications, computer software, and certification tools and information subject to paragraph 2.2. of this Article. This Agreement does not permit the exchange of weapon, sensor, or related system computer software, or weapon, sensor, or related system computer software documentation.

2.4. Production Information shall not be exchanged or provided under this Agreement.

2.5. No defense articles or services may be exchanged or provided under this Agreement.

2.6. The activities of the Parties under this Agreement shall be carried out consistent with their respective national laws and the obligations of the Parties, and shall be subject to the availability of appropriated funds for such purposes.

III ARTIKLA

HALLINTO

3.1. Osapuolet määrittävät tätä sopimusta varten seuraavat viranomaiset tai niitä vastaavat viranomaiset uudelleenorganisoinnin varalta:

Sopimusosapuoli: Suomi:
Puolustusvoimien pääesikunta
Johtamisjärjestelmäosasto

Sopimusosapuoli: Ranska:
Délégation Générale pour l'Armement
(DGA)
C4ISR-voimavaroista vastaava johtaja
Puolustusvoimien järjestelmäarkkitehtuuri-
osasto

Sopimusosapuoli: Italia:
Italian kansallinen aseistuksen pääosasto
4. osasto, aseistusohjelmat

Sopimusosapuoli: Puola:
Puolustusmateriaalijohtaja (NAD)
Puolustusmateriaalin ja modernisoinnin val-
tiosihteeri

Sopimusosapuoli: Espanja:
Director General de Armamento y Material
(Puolustusmateriaalijohtaja NAD)
tutkimuksesta ja teknologiasta vastaava puo-
lustusmateriaalivarajohtaja (NAD)

Sopimusosapuoli: Ruotsi:
Försvarets materielverk (FMV):
Radio-osaston päällikkö
Komento, valvonta- ja viestintäjärjestelmät
Hankintaosasto

Sopimusosapuoli: Yhdysvallat:
kansainvälisten ohjelmien johtaja
yhteisiä ohjelmia johtava toimisto (yhteiset
taktiset radiojärjestelmät)

3.2. Viranomaisten tehtävänä on

3.2.1. käydä läpi ja toimittaa osapuolille
hyväksyttäväksi suositellut ehdotukset tämän

ARTICLE III

MANAGEMENT

3.1. The Parties hereby establish the fol-
lowing Authorities, or their equivalents in the
event of reorganization, for this Agreement:

For the Finnish Party:
Defence Command Finland
C4 Division

For the French Party:
Direction Générale de l'Armement (DGA)
Director, C4ISR capability
Force Systems Architecture Department

For the Italian Party:
Italian National Armaments Directorate
4th Department Armament Programs

For the Polish Party:
Undersecretary of State for Armaments and
Modernization
National Armaments Director (NAD)

For the Spanish Party:
Director General de Armamento y Material
(National Armaments Director, NAD)
Deputy NAD for Research and Technology

For the Swedish Party:
Försvarets materielverk (FMV):
Head of Radio Office
Command, Control and Communications
Systems
Procurement Command

For the U.S. Party:
Director, International Programs
Joint Program Executive Office (Joint Tacti-
cal Radio System)

3.2. The Authorities shall be responsible
for:

3.2.1. Reviewing and forwarding to the
Parties for approval recommended amend-

sopimuksen muuttamisesta tämän sopimuksen XII artiklan (Muuttaminen, irtisanominen, luopuminen, voimaantulo ja voimassaolo) mukaisesti,

3.2.2. koordinoida siirtoja kolmansille osapuolille koskevat pyynnot osapuolten puolesta tämän sopimuksen X artiklan mukaisesti (siirrot kolmansille osapuolille),

3.2.3. huolehtia tämän sopimuksen mukaisen työn päivittäisestä hallinnoinnista,

3.2.4. ratkaista laitosten esiin tuomat sopimuskysymykset ja ongelmat,

3.2.5. saattaa osapuolten käsiteltäviksi asiat, joita viranomaiset eivät voi ratkaista keskenään,

3.2.6. laatia luettelo tämän sopimuksen mukaisista laitoksista ja ylläpitää sitä,

3.2.7. laatia vuosittaiset tavoitteet SDDR T&K-tiedon vaihdolle ja ylläpitää niitä,

3.2.8. huolehtia tämän sopimuksen turvallisuusnäkökohtien valvonnasta tämän sopimuksen VIII artiklan (Valvottu turvallisuusluokittelematon tieto) ja IX artiklan (Turvallisuus) mukaisesti ja

3.2.9. toimia kansallisena SDDR T&K-tiedon vaihdon keskuksena tämän sopimuksen mukaisesti ja ylläpitää luetteloita vaihdetusta SDDR T&K-tiedosta.

3.3. Viranomaisten ylläpitämällä listalla mainitut laitokset voivat viranomaistensa valtuutuksella ja tämän sopimuksen IV artiklan (Viestintäkanavat ja vierailut) määräysten mukaisesti vaihtaa SDDR T&K-tietoa ja sponsoroida sopimuksen mukaisia vierailuja.

ments to this Agreement in accordance with Article XII (Amendment, Termination, Withdrawal, Entry into Force, and Duration) of this Agreement;

3.2.2. Coordinating requests for Third Party transfers on behalf of the Parties in accordance with Article X (Third Party Transfers) of this Agreement;

3.2.3. Exercising day-to-day management of efforts under this Agreement;

3.2.4. Resolving Agreement issues and problems brought forth by Establishments;

3.2.5. Referring issues to the Parties that cannot be mutually resolved by the Authorities;

3.2.6. Developing and maintaining a list of Establishments for this Agreement;

3.2.7. Establishing and maintaining annual SDDR R&D Information exchange objectives;

3.2.8. Maintaining oversight of the security aspects of this Agreement in accordance with Article VIII (Controlled Unclassified Information) and Article IX (Security) of this Agreement; and

3.2.9. Acting as the national focal point for exchange of SDDR R&D Information under this Agreement, and maintaining lists of SDDR R&D Information exchanged.

3.3. Establishments identified on the list maintained by the Authorities may, subject to their respective Authorities' authorization and the provisions of Article IV (Channels of Communication and Visits) of this Agreement, exchange SDDR R&D Information and sponsor visits under the Agreement.

IV ARTIKLA

VIESTINTÄKANAVAT JA VIERAILUT

4.1. Vain viranomaisilla ja laitoksilla on

ARTICLE IV

CHANNELS OF COMMUNICATION AND VISITS

4.1. Only Authorities and Establishments

valtuudet vaihtaa SSTR T&K-tietoa. Viranomaisten tulee toimittaa osapuolten välillä vaihdettu SSTR T&K-tieto muiden sopimuspuolten vastaaville viranomaisille virallisia kanavia myöten asianmukaisesti levitettäväksi.

4.2. Kunkin osapuolen tulee sallia muiden osapuolten luetteloon merkittyjen laitosten tai viranomaisten henkilöstön vierailut laitoksiinsa ja viranomaisyksikköihinsä sillä edellytyksellä että osapuolet ovat antaneet vierailuille virallisen luvan ja vierailevasta henkilöstöstä on tehty asianmukaiset turvallisuus selvitykset; lisäksi tietoihin saavat tutustua ainoastaan ne, jotka niitä todella tarvitsevat.

4.3. Kaikkien vierailijoiden on noudatettava isäntänä toimivan osapuolen turvallisuusmääräyksiä. Vierailijoille luovutettavaa tai heidän saatavilleen saatettavaa SSTR T&K-tietoa käsitellään siten kuin se olisi toimitettu vierailijat lähettäneelle osapuolelle, ja tähän tietoon sovelletaan tämän sopimuksen määräyksiä.

4.4. Pyyntö, jotka koskevat osapuolen henkilöstön vierailua toisten osapuolten laitoksissa koordinoidaan virallisten kanavien kautta, ja niiden on noudatettava isäntänä toimivan maan vakiintuneita vierailumenettelyjä. Vierailupyynnöissä tulee mainita tämän sopimuksen nimi sekä ehdotus käsiteltävistä aiheista. Kun vierailupyyntöihin sisältyy myös vierailuja isäntämaassa toimeksisaajien toimitiloissa, jotka ovat tämän sopimuksen määräysten ulkopuolella, pyyntöjen tulee noudattaa vierailuja toimeksisaajien toimitiloissa koskevia kyseisen maan vierailumenettelyjä.

4.5. Luettelot kunkin osapuolen henkilöstöstä, jonka edellytetään vierailevan toistuvasti toisen osapuolen viranomaisyksiköissä tai laitoksissa, toimitetaan virallisten kanavien välityksellä toistuvia kansainvälisiä vierailuja koskevia menettelyjä noudattaen.

are authorized to exchange SSTR R&D Information. SSTR R&D Information exchanged between the Parties shall be forwarded by Authorities to their counterparts through official channels for appropriate dissemination.

4.2. Each Party shall permit visits to its Authorities and Establishments by personnel from listed Establishments or Authorities of the other Parties, provided that the visits are authorized by the Parties and visiting personnel have appropriate security clearances and a need-to-know.

4.3. All visiting personnel shall be required to comply with security regulations of the host Party. Any SSTR R&D Information disclosed or made available to visitors shall be treated as if supplied to the Party sponsoring the visiting personnel, and shall be subject to the provisions of this Agreement.

4.4. Requests for visits by personnel of one Party to Establishments of the other Parties shall be coordinated through official channels, and shall conform with the established visit procedures of the host country. Requests for visits shall bear the name of this Agreement and a proposed list of topics to be discussed. When requests for visits also include visits to Contractor facilities in the host country that are outside the provisions of this Agreement, such requests shall comply with that country's Contractor visit procedures.

4.5. Lists of personnel of each Party required to visit, on a continuing basis, Authorities or Establishments of the other Parties shall be submitted through official channels in accordance with recurring international visit procedures.

V ARTIKLA

TALOUSJÄRJESTELYT

5.1. Kunkin osapuolen tulee vastata täysimääräisesti kustannuksista, jotka sille aiheutuvat tämän sopimuksen mukaisesta SSDR T&K-tiedon vaihdon toteuttamisesta, johtamisesta ja hallinnoinnista. Varoja ei tule siirtää osapuolten välillä. Osapuolen tulee ilmoittaa viipymättä muille osapuolille, jolleivät käytettävissä olevat varat riitä sen tehtävien suorittamiseen tämän sopimuksen mukaisesti. Jos osapuoli ilmoittaa muille osapuolille, että se lopettaa tämän sopimuksen mukaiseen SSDR T&K-tietoon liittyvän toiminnan rahoituksen tai vähentää sitä, osapuolten tulee neuvotella välittömästi keskenään sopimuksen irtisanomisesta tai sen jatkamisesta muutettuna tai supistettuna.

VI ARTIKLA

SOPIMUKSIA KOSKEVAT JÄRJESTELYT

6.1. Tämä sopimus ei anna valtuuksia solmia sopimuksia tämän sopimuksen mukaisesta SSDR T&K-tiedon vaihdosta toisen osapuolen puolesta. Lisäksi tämä sopimus ei aseta velvoitteita tehdä sopimuksia tämän sopimuksen mukaisen T&K-tiedon vaihtojen toteuttamiseksi.

VII ARTIKLA

SSDR T&K-TIEDON LUOVUTTAMINEN JA KÄYTTÖ

7.1. Tämän sopimuksen perusteella vaihdetaan vain SSDR T&K-tietoa.

7.2. Lukuun ottamatta tämän artiklan 7.3 kohdan määräyksiä, osapuoli saa käyttää tai sallia toimeksisaajansa tukihenkilöstön käyttää puolestaan tämän sopimuksen nojalla vaihdettua SSDR T&K-tietoa vain tieto- ja arviointitarkoituksiin laitoksissaan.

ARTICLE V

FINANCIAL ARRANGEMENTS

5.1. Each Party shall bear the full costs it incurs in making, managing, and administering any SSDR R&D Information exchanges under this Agreement. No funds shall be transferred between the Parties. A Party shall promptly notify the other Parties if available funds are not adequate to fulfill its obligations under this Agreement. If a Party notifies the other Parties that it is terminating or reducing its funding for the SSDR R&D efforts covered by this Agreement, the Parties shall immediately consult with a view toward termination or continuation of the Agreement on a changed or reduced basis.

ARTICLE VI

CONTRACTUAL ARRANGEMENTS

6.1. This Agreement provides no authority for placing contracts on any other Party's behalf in connection with any SSDR R&D Information exchanges under this Agreement. Furthermore, this Agreement creates no obligation to place contracts to implement any R&D Information exchanges under this Agreement.

ARTICLE VII

DISCLOSURE AND USE OF SSDR R&D INFORMATION

7.1. Only SSDR R&D Information shall be exchanged under this Agreement.

7.2. Except as provided in paragraph 7.3. of this Article, a Party may use, or permit its Contractor Support Personnel to use on its behalf, the SSDR R&D Information exchanged under this Agreement solely for information and evaluation purposes by their Establishments.

7.3. Tiedot vastaanottavan osapuolen ei tule käyttää SSRD T&K-tietoa muuhun tarkoitukseen kuin siihen, johon se toimitettiin, ilman tiedot toimittavan osapuolen etukäteen antamaa nimenomaista kirjallista suostumusta. Tiedot vastaanottavan osapuolen ei tule julkistaa tämän sopimuksen perusteella vaihdettua SSRD T&K-tietoa toimeksisaajille tai muille henkilöille, lukuun ottamatta toimeksisaajan tukihenkilöstöä, ilman tiedot toimittavan osapuolen etukäteen antamaa nimenomaista kirjallista suostumusta.

7.4. Tiedot vastaanottavan osapuolen tulee varmistaa, että sen toimeksisaajan tukihenkilöstö, toimeksisaajat ja kaikki muut henkilöt, joille se julkistaa tämän sopimuksen nojalla saatua SSRD T&K-tietoa, velvoitetaan oikeudellisesti sitovasti noudattamaan tämän sopimuksen määräyksiä ja erityisesti kyseisen SSRD T&K-tiedon käyttöön, valvontaan ja suojaamiseen liittyviä määräyksiä.

7.5. Tämä sopimus ei siirrä SSRD T&K-tiedon omistusoikeutta. SSRD T&K-tieto pysyy tiedot toimittavan osapuolen, toimeksisaajan tukihenkilöstön tai sen toimeksisaajien omaisuutena.

7.6. SSRD T&K-tietoa vaihdetaan vain, jos se voidaan tehdä

7.6.1. aiheuttamatta velvoitteita omistusoikeuksien haltijoille ja

7.6.2. niin, että tieto julkistetaan tiedot luovuttavan osapuolen julkistamista koskevien lakien, politiikan ja säännösten mukaisesti.

7.7. Kaikki omistusoikeuden alainen SSRD T&K-tieto tulee identifioida, merkitä ja käsitellä tämän sopimuksen VIII artiklan (Valvottu turvallisuusluokittelematon tieto) ja IX artiklan (Turvallisuus) mukaisesti.

7.8. Tiedot vastaanottava osapuoli ei saa luovuttaa tämän sopimuksen mukaisesti vaihdettua SSRD T&K-tietoa kolmansille osapuolille muuten kuin tämän sopimuksen X artiklan (Siirrot kolmansille osapuolille) mukaisesti.

7.3. SSRD R&D Information shall not be used by the receiving Party for any purpose other than the purpose for which it was furnished without the specific prior written consent of the furnishing Party. The receiving Party shall not disclose SSRD R&D Information exchanged under this Agreement to Contractors or any other persons, other than its Contractor Support Personnel, without the specific prior written consent of the furnishing Party.

7.4. The receiving Party shall ensure that its Contractor Support Personnel, Contractors, or any other persons to whom it discloses SSRD R&D Information received under this Agreement, are placed under a legally binding obligation to comply with the provisions of this Agreement and concerning the use, control, and protection of such SSRD R&D Information.

7.5. No transfer of ownership of SSRD R&D Information shall take place under this Agreement. SSRD R&D Information shall remain the property of the furnishing Party, Contractor Support Personnel, or its Contractors.

7.6. SSRD R&D Information shall be exchanged only when it may be done:

7.6.1. Without incurring liability to holders of proprietary rights; and

7.6.2. When disclosure is consistent with the disclosure laws, policies, and regulations of the furnishing Party.

7.7. All SSRD R&D Information subject to proprietary interests shall be identified, marked, and handled in accordance with Article VIII (Controlled Unclassified Information) or Article IX (Security) of this Agreement.

7.8. SSRD R&D Information that is exchanged under this Agreement shall be disclosed to Third Parties by the receiving Party only in accordance with Article X (Third Party Transfers) of this Agreement.

sesti.

7.9. Kaikkia SSSDR T&K-tiedonsiirtoja toteutettaessa noudatetaan tiedot luovuttavan osapuolen sovellettavia vientivalvontalakeja ja määräyksiä. Luovuttavan osapuolen tulee varmistaa, että soveltuvat vientivalvontamerkinnot on tehty sen SSSDR T&K-tietoon ennen siirtoa vastaanottavalle osapuolelle.

7.9. All transfers of SSSDR R&D Information shall be consistent with the furnishing Party's applicable export control laws and regulations. The furnishing Party shall ensure that the applicable export-control markings are placed on its SSSDR R&D Information before transferring it to the receiving Party.

VIII ARTIKLA

VALVOTTU TURVALLISUUSLUOKITTELEMATON TIETO

8.1. Jollei tässä sopimuksessa toisin määrätä tai jollei tiedot luovuttava osapuoli anna kirjallista lupaa muuhun, tämän sopimuksen mukaisesti vastaanotettua valvottua turvallisuusluokittamatonta tietoa valvotaan seuraavasti:

8.1.1. Valvottua turvallisuusluokittamatonta tietoa käytetään ainoastaan tämän sopimuksen VII artiklan (SSDR T&K-tiedon luovuttaminen ja käyttö) nojalla sallittuihin T&K-tiedon käyttötarkoituksiin.

8.1.2. Valvotun turvallisuusluokittamatoman tiedon saanti rajoitetaan henkilöstöön, joka sitä välttämättä tarvitsee tämän artiklan 8.1.1. kohdan mukaista sallittua käyttöä varten, ja tiedon saantiin sovelletaan tämän sopimuksen X artiklan (Siirrot kolmansille osapuolille) määräyksiä, ja

8.1.3. osapuolet toteuttavat kaikki käytettävissä olevat lailliset toimenpiteet, mukaan lukien kansallinen luokittelu, suojatakseen valvotun turvallisuusluokittamatoman tiedon muulta luovuttamiselta (mukaan lukien lainsäädäntöön perustuvat pyynnöt), lukuun ottamatta tämän artiklan 8.1.2. kohdassa tarkoitettuja tapauksia, jollei tiedot luovuttava osapuoli suostu tähän luovuttamiseen. Jos tietoa luovutetaan luvatta tai jos on todennäköistä, että valvottua turvallisuusluokittamatonta tietoa saatetaan joutua luovuttamaan muutoin lainsäädännön nojalla, tiedot luovuttavalle osapuolelle ilmoitetaan asiasta viipymättä.

ARTICLE VIII

CONTROLLED UNCLASSIFIED INFORMATION

8.1. Except as otherwise provided in this Agreement or authorized in writing by the furnishing Party, Controlled Unclassified Information received under this Agreement shall be controlled as follows:

8.1.1. Such Controlled Unclassified Information shall be used only for the purposes authorized for use of R&D Information as specified in Article VII (Disclosure and Use of SSSDR R&D Information) of this Agreement;

8.1.2. Access to such Controlled Unclassified Information shall be limited to personnel whose access is necessary for the permitted use under subparagraph 8.1.1. of this Article, and shall be subject to the provisions of Article X (Third Party Transfers) of this Agreement; and

8.1.3. Each Party shall take all lawful and available steps, which may include national classification, available to it to keep such Controlled Unclassified Information free from further disclosure (including requests under any legislative provisions), except as provided in subparagraph 8.1.2. of this Article, unless the originating Party consents to such disclosure. In the event of unauthorized disclosure, or if it becomes probable that the Controlled Unclassified Information may have to be further disclosed under any legislative provision, immediate notification shall be given to the furnishing Party.

8.2. Avustaakseen asianmukaisen valvonnan järjestämisessä tiedot luovuttava osapuoli varmistaa, että valvottu turvallisuusluokittelun tieto merkitään asianmukaisesti sen luottamuksellisuuden varmistamiseksi. Osapuolet sopivat etukäteen kirjallisesti muuhun valvottuun turvallisuusluokittelemattomaan tietoon tehtävistä merkinnöistä.

IX ARTIKLA

TURVALLISUUS

9.1. Osapuolten tarkoitus on toteuttaa tämän sopimuksen puitteissa suoritettava tiedon vaihto turvallisuusluokittelemattomana. Tämän sopimuksen nojalla ei saa luovuttaa eikä tuottaa turvallisuusluokiteltua tietoa.

X ARTIKLA

SIIRROT KOLMANSILLE OSAPUOLILLE

10.1. Osapuoli ei myy tai muutoin luovuta SDDR T&K-tietoa tai siirrä siihen kohdistuvaa omistusoikeutta tai hallintaa kolmannelle osapuolelle ilman kyseisen SDDR T&K-tiedon toimittaneen osapuolen kirjallista ennakkosuostumusta. Luovuttava osapuoli vastaa yksin kolmannelle osapuolelle myynnin tai siirron sallimisesta ja tarvittaessa tällaisen myynnin tai siirron toteuttamista koskevien määräysten ja menetelmien määrittelystä.

XI ARTIKLA

RIITOJEN RATKAISEMINEN

11.1. Tätä sopimusta täytäntöön pantaessa syntyvät tai siihen liittyvät riidat osapuolten välillä ratkaistaan yksinomaan neuvotteluilla osapuolten kesken, eikä niitä saateta kansallisen tai kansainvälisen tuomioistuimen eikä muun henkilön tai yhteisön ratkaistavaksi.

8.2. To assist in providing the appropriate controls, the furnishing Party shall ensure that Controlled Unclassified Information is appropriately marked to indicate its "in confidence" nature. The Parties shall decide, in advance and in writing, on the markings to be placed on the Controlled Unclassified Information.

ARTICLE IX

SECURITY

9.1. It is the intent of the Parties that the exchanges carried out under this Agreement shall be conducted at the unclassified level. No Classified Information shall be provided or generated under this Agreement.

ARTICLE X

THIRD PARTY TRANSFERS

10.1. A Party shall not sell, transfer title to, transfer possession of, or otherwise disclose SDDR R&D Information to any Third Party without the prior written consent of the Party that furnished such SDDR R&D Information. The providing Party shall be solely responsible for authorizing any Third Party sales or transfers and, as applicable, specifying the method and conditions for implementing any such sales or transfers.

ARTICLE XI

SETTLEMENT OF DISPUTES

11.1. Disputes between the Parties arising under or relating to this Agreement shall be resolved only by consultation between the Parties and shall not be referred to a national court, an international tribunal, or to any other person or entity for settlement.

XII ARTIKLA

MUUTTAMINEN, IRTISANOMINEN,
LUOPUMINEN, VOIMAANTULO JA VOI-
MASSAOLO

12.1. Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten kirjallisella sopimuksella.

12.2. Tämä sopimus voidaan irtisanoa milloin tahansa osapuolten kirjallisella sopimuksella. Jos osapuolet päättävät irtisanoa tämän sopimuksen, osapuolet neuvottelevat keskenään asianmukaisella tasolla ennen irtisanomisen ajankohtaa varmistaakseen, että irtisanominen tapahtuu mahdollisimman tasapuolisin ehdoin.

12.3. Mikäli osapuoli katsoo tarpeelliseksi luopua sopimuksesta, luopumiseen sovelletaan tämän sopimuksen määräyksiä. Luopuva osapuoli jatkaa osallistumista luopumisen voimaantulopäivään asti.

12.4. Osapuoli voi irtisanoa osallistumisensa tähän sopimukseen ilmoittamalla asiasta muille osapuolille kirjallisesti 120 päivää etukäteen. Osapuolet keskustelevat ilmoituksesta välittömästi päättääkseen asianmukaisesta menettelystä.

12.5. Osapuolten oikeudet ja velvollisuudet, jotka perustuvat tämän sopimuksen VII artiklaan (T&K-tiedon luovuttaminen ja käyttö), VIII artiklaan (Valvottu turvallisuusluokittelamaton tieto), IX artiklaan (Turvallisuus), X artiklaan (Siirrot kolmansille osapuolille), ja tähän XII artiklaan (Muuttaminen, irtisanominen, luopuminen, voimaantulo ja voimassaolo), ovat voimassa tämän sopimuksen irtisanomisen tai voimassaolon päättymisen estämättä.

12.6. Tämä sopimus, joka koostuu kahdestatoista (12) artiklasta, tulee voimaan sinä päivänä, jona viimeinen osapuoli on allekirjoittanut sen, lukuun ottamatta Suomen tasavallan hallituksen puolesta toimivaa Suomen puolustusministeriötä, joka ei ole sopimuksen osapuoli ennen kuin se ilmoittaa muille osa-

ARTICLE XII

AMENDMENT, TERMINATION, WITH-
DRAWAL, ENTRY INTO FORCE, AND
DURATION

12.1. This Agreement may be amended upon the written consent of the Parties.

12.2. This Agreement may be terminated at any time by the written consent of the Parties. In the event the Parties decide to terminate the Agreement, they shall consult at the appropriate level prior to the date of its termination to ensure termination on the most equitable terms.

12.3. In the event that a Party finds it necessary to withdraw from this Agreement, such withdrawal shall be subject to the provisions of this Agreement. The withdrawing Party shall continue participation until the effective date of withdrawal.

12.4. A Party may terminate its participation in this Agreement upon 120 days written notification to the other Parties. Such notification shall be the subject of immediate consultation by the other Parties to decide upon the appropriate course of action.

12.5. The respective rights and obligations of the Parties regarding Article VII (Disclosure and Use of R&D Information), Article VIII (Controlled Unclassified Information), Article IX (Security), Article X (Third Party Transfers), and Article XII (Amendment, Termination, Withdrawal, Entry into Force, and Duration) of this Agreement shall continue notwithstanding termination or expiration of this Agreement.

12.6. This Agreement, which consists of twelve (12) Articles, shall enter into force upon the date of the last signature by the Parties except that the Ministry of Defence of Finland acting on behalf of the Government of the Republic of Finland shall not be a Party to this Agreement until the date it notifies

puolille että Suomen tasavallan eduskunta on hyväksynyt sopimuksen. Sopimus on voimassa viisitoista (15) vuotta. Osapuolet neuvottelevat viimeistään kuusi (6) vuotta ennen tämän sopimuksen voimassaolon päättymistä ja päättävät sen voimassaolon jatkamisesta. Sopimuksen voimassaoloa voidaan tämän jälkeen jatkaa osapuolten kirjallisella suostumuksella.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen englannin- ja ranskankieliset toisinnot, molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN
PUOLESTA TOIMIVAN SUOMEN TASAVALLAN
PUOLUSTUSMINISTERIÖN
PUOLESTA

Allekirjoitus

Eero Lavonen

Nimi

Ylijohtaja

Asema

1 päivänä lokakuuta 2010

Päiväys

Helsinki

Paikka

the other Parties that the Parliament of the Republic of Finland has approved the Agreement. This Agreement shall remain in force for fifteen (15) years. The Parties shall consult no later than six (6) years prior to the expiration of this Agreement and decide whether to extend its duration. It may then be extended by written consent of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement in the English and French languages, both texts being equally authentic.

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF
FINLAND ACTING ON BEHALF OF THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
FINLAND

Signature

Eero Lavonen

Name

Director-General

Title

1 October 2010

Date

Helsinki

Location

RANSKAN TASAVALLAN PUOLUSTUSMINISTERIN PUOLESTA

FOR THE MINISTER OF DEFENSE OF THE FRENCH REPUBLIC

<u>Allekirjoitus</u>	<u>Signature</u>
Patrick Auroy	Patrick Auroy
<u>Nimi</u>	<u>Name</u>
L'ingénieur général l'armement Directeur general adjoint	L'ingénieur général l'armement Directeur general adjoint
<u>Asema</u>	<u>Title</u>
23 päivänä elokuuta 2010	23 August 2010
<u>Päiväys</u>	<u>Date</u>
Bagneux	Bagneux
<u>Paikka</u>	<u>Location</u>

ITALIAN TASAVALLAN PUOLUSTUSMINISTERIÖN PUOLESTA

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE ITALIAN REPUBLIC

<u>Allekirjoitus</u>	<u>Signature</u>
Biogio Abrate	Biogio Abrate
<u>Nimi</u>	<u>Name</u>
Defence Secretary General and National Armaments Director	Defence Secretary General and National Armaments Director
<u>Asema</u>	<u>Title</u>
8 päivänä syyskuuta 2010	8 September 2010
<u>Päiväys</u>	<u>Date</u>
Rooma	Rome
<u>Paikka</u>	<u>Location</u>

PUOLAN TASAVALLAN PUOLUSTUS-
MINISTERIN PUOLESTA

FOR THE MINISTER OF NATIONAL DE-
FENCE OF THE REPUBLIC OF POLAND

<u>Allekirjoitus</u>	<u>Signature</u>
Marcin Idzik	Marcin Idzik
<u>Nimi</u>	<u>Name</u>
Undersecretary of State for Armaments and Modernisation	Undersecretary of State for Armaments and Modernisation
<u>Asema</u>	<u>Title</u>
20 päivänä syyskuuta 2010	20 päivänä syyskuuta 2010
<u>Päiväys</u>	<u>Date</u>
Varsova	Warsaw
<u>Paikka</u>	<u>Location</u>

ESPANJAN KUNINGASKUNNAN PUO-
LUSTUSMINISTERIÖN PUOLESTA

FOR THE MINISTRY OF DEFENSE OF
THE KINGDOM OF SPAIN

<u>Allekirjoitus</u>	<u>Signature</u>
J. M. Garcia Sieiro	J. M. Garcia Sieiro
<u>Nimi</u>	<u>Name</u>
National Armaments Director	National Armaments Director
<u>Asema</u>	<u>Title</u>
6 päivänä syyskuuta 2010	6 September 2010
<u>Päiväys</u>	<u>Date</u>
Madrid	Madrid
<u>Paikka</u>	<u>Location</u>

RUOTSIN KUNINGASKUNNAN FÖRS-
VARETS MATERIELVERKIN PUOLESTA

FOR FÖRSVARETS MATERIELVERK OF
THE KINGDOM OF SWEDEN

<u>Allekirjoitus</u>	<u>Signature</u>
Gunnar Holmgren	Gunnar Holmgren
<u>Nimi</u>	<u>Name</u>
Director General	Director General
<u>Asema</u>	<u>Title</u>
15 päivänä syyskuuta 2010	15 September 2010
<u>Päiväys</u>	<u>Date</u>
Tukholma	Stockholm
<u>Paikka</u>	<u>Location</u>

AMERIKAN YHDYSVALTOJEN PUO-
LUSTUSMINISTERIÖN PUOLESTA

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

<u>Allekirjoitus</u>	<u>Signature</u>
Alfred G. Volkman	Alfred G. Volkman
<u>Nimi</u>	<u>Name</u>
Director, International Cooperation	Director, International Cooperation
<u>Asema</u>	<u>Title</u>
17 päivänä elokuuta 2010	17 August 2010
<u>Päiväys</u>	<u>Date</u>
Washington, DC	Washington, DC
<u>Paikka</u>	<u>Location</u>